



TORAH OHR • PARASHOT MIKEITZ • MAAMAR 10

# ביאור על הנ"ל

Spiegazione di quanto precede:  
«Canta e gioisci, figlia di Zion»



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



**LikuteiTorah.com**

LA PARSHA DI CHASSIDUS

[likuteitorah.com/it/torah-ohr/mikeitz/10/](http://likuteitorah.com/it/torah-ohr/mikeitz/10/)

## 1 ביאור על הנ"ל

Una spiegazione di quanto precede.

## 2 ביאור ענין רני ושמחי בת ציון. הנה ציון לשון זכר ולי' [ולשון] נקבה שהוא בחינת דכר ונוקבא

Una spiegazione del tema di «Canta e gioisci, figlia di Zion». Ora, «Zion» è un'espressione sia maschile sia femminile, corrispondente al livello del maschile (dechar) e della dimensione femminile / Malchus (Nukva),

דהיינו יסוד דנוק' [דנוקבא] (וירושלים הוא מלי שבמלי היא בחי' חותם כו' ובת ציון היינו כשירדת לבי"ע לברר כו'. ורני היינו שימושך בחי' גבורות דאימא שהן בחינת רשפי אש והסתלקות מחמת התבוננו' [התבוננות] בא"ס כו'.

cioè il fondamento (Yesod) della dimensione femminile, la sovranità (Malchus) (Nukva). (E Gerusalemme è la sovranità (Malchus) entro Malchus; è il livello di un sigillo, ecc. E «figlia di Zion» è quando [Malchus] discende nei mondi della Creazione (Beriah), della Formazione (Yetzirah) e dell'Azione (Asiyah) per raffinarli, ecc. E «Canta» significa che venga attratto il livello dei rigori (Gevuros) di Imma, la comprensione (Binah); essi sono il livello di «scintille di fuoco» e del ritiro, per effetto della contemplazione dell'Infinito (Ein Sof), ecc.

ושמחי חסדים דאימא שהיא בחי' שמחה וגילוי אם הבנים שמחה כו'. וביאור ענין זה יובן בהקדים לבאר ההפרש שבין מלאכים לנשמות.

E «gioisci» è il livello dei Chasadim (benevolenze) di Imma, il livello della gioia e della rivelazione: «la madre dei figli gioisce...». La spiegazione di questo tema si comprenderà premettendo una spiegazione della differenza tra angeli e anime.

הנה המלאכים אין להם רק בחי' רינה ולא שמחה שהרי אין להם עבודת ההמשכה מלמעלה למטה ע"י תומ"צ [תורה ומצות] כו') הוא בחי' גבורות והסתלקות כל בעלי השיר יוצאין בשיר כו' יוצאין מן הכלי.

Ora, gli angeli hanno soltanto il livello del canto (rinah), e non della gioia, perché non hanno il servizio di far discendere dall'alto verso il basso attraverso la Torah e le mitzvos, ecc.) [Il canto] è il livello dei Gevuros e del ritiro: «tutti coloro che hanno un canto (shir) escono con il canto...»; escono dal recipiente.

אך המלאכים אין להם בטול כלי שהגוף על עמדו עומד אלא שמתפעל כו'. וזו היא בחי' רנה שהיא בחי' חיצוניות שהרנה הוא ספור שבחו של מקום.

Ma gli angeli non hanno l'autoannullamento (bittul) del recipiente, perché il corpo rimane fermo al suo posto, ma l'angelo viene soltanto commosso, ecc. E questo è il livello del canto, che è il livello della dimensione esteriore (chitzoniyyus), perché il canto è il narrare le lodi dell'Onnipresente.

3 ועדי"מ מי שעומד לפני המלך מה לו להגיד ולספר רק כשיצא לחוץ ידבר כדי להלהיב ולהלהיט כו'

A titolo di analogia: chi sta davanti al re, che cosa ha da dire e da raccontare? Solo quando esce fuori parlerà, per accendere ed infiammare, ecc.

ויציאתם בשיר ותענוג שמתענגין במה שמרבין לספר בגדולת א"ס ב"ה ויוצאים ממקומם מעולם לעולם ומהיכל להיכל ומתכללין בהיכלות כו' ומרנני' [ומרננים / ומרננין] בניגונים

E il loro uscire avviene con canto e delizia, poiché provano delizia nel raccontare a lungo la grandezza dell'Infinito (Ein Sof), benedetto Egli sia; ed escono dal loro luogo, da un mondo all'altro e da una camera all'altra, e si assorbono nelle camere (heichalos), ecc., intonando melodie.

כי הניגון הוא ענין התפעלות הלב שהוא רק המשכת קול בלא דבור שהקול הוא שיוצא מן הלב בלבד קודם שמתחלק בדבור הפה

Poiché la melodia è un'espressione del cuore che viene destato: è soltanto un'estensione della voce, senza parole, perché la voce è ciò che proviene dal solo cuore, prima di suddividersi nel discorso della bocca.

ויש כמה מיני נגון הכל לפי האהבה יש אהבה בתענוגים ויש אהבה במרירות (שמתמרמר על ריחוקו מחמת האהבה הגדולה) ויש אשר נגעה עד הנפש כו' וכיוצא בזה.

E vi sono diversi tipi di melodia, ciascuno secondo l'amore: vi è «l'amore nelle delizie» e vi è l'amore nell'amarezza (quando si è amareggiati per la propria lontananza, a causa del grande amore); e vi è [l'amore] che ha raggiunto l'anima, ecc., e cose simili.

ודרך כלל היא בחי' אהבה שהאח"כ [שהאהבה] כוללת כל הבחי' יומם דאזיל עם כולהו יומין עננא דאהרן כו'.

In generale, si tratta del livello dell'amore, poiché l'amore include tutti i livelli: «yomam» («di giorno»), che accompagna tutti i giorni; «la nube di Aharon», ecc.

וכמו שלא היה רק ענן א' בזכות אהרן ואעפ"כ [ואף על פי כן] הם ז' ימי סכות ז' מקיפים שמתחלקים חסד שבחסד גבורה שבחסד כו'.

Come vi era una sola nube per merito di Aharon, e tuttavia esse sono i sette giorni di Sukkos, sette [luci] avvolgenti (makifim), che si suddividono in Chesed di Chesed, Gevurah (rigore) di Chesed, ecc.

4 והנה רנה זו היא בחי' גבורות דאימא שהיא האהבה מחמת ריחוק כי לפי הריחוק כך תגדל האהבה וההמשכה ממטה למעלה ביתר שאת להיות נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות כו'. ונפשי אויתיך בלילה.

Ora, questo canto è il livello delle Gevuros (restrizioni) di Imma, ossia della comprensione (Binah), cioè l'amore che nasce dalla distanza: quanto maggiore è la distanza, tanto più crescono l'amore e il flusso dal basso verso l'alto, con intensità sempre maggiore, così che «la mia anima anela, anzi languisce, per i cortili...» e «con la mia anima Ti desidero nella notte».

בלילה דוקא שלא שייך להיות מתאוה אא"כ [אלא אם כן] חסר לנפשו הדבר ההוא שמתאוה אליו והשגת ריחוק זה הוא מ"ש וצדקתך ירננו וזכר רב טובך יביעו. כי זכר והארה מרב טובך כו'.

«Nella notte» in particolare, poiché non è possibile desiderare se non quando alla propria anima manca ciò che desidera. La percezione di questa distanza è ciò cui si riferiscono le parole: «E canteranno della Tua giustizia» e «Proclameranno il ricordo della Tua grande bontà»; perché [si tratta di] un ricordo e di un'illuminazione provenienti dalla Tua grande bontà, ecc.

5 וכמה צמצומים עד שנמשך בבחי' צדק מלכותא קדישא. ואי לזאת נכספה וגם כלתה נפשם ובטלה לאווא"ס [לאור אין סוף] השוכן ומתלבש בבחינת מלי כי אליו ולא למדותיו.

E [vi sono] molte contrazioni (tzimtzumim) finché essa non viene trasmessa al livello di Tzedek (giustizia), la santa sovranità (Malchus). Perciò la loro anima brama e si strugge, e si annulla dinanzi alla Luce Infinita (Or Ein Sof), che dimora e si riveste nel livello di Malchus; poiché [è] a Lui, e non ai Suoi attributi.

רק שאין השגתם באור א"ס אלא במה שנתלבש בבחי' מלי להיות מלך שמו נקי עליהם שזהו חיותם וקיומם כו'.

Tuttavia, la loro comprensione dell'Or Ein Sof riguarda soltanto ciò che è rivestito nel livello di Malchus: che Egli sia Re e che il Suo Nome sia invocato su di loro, il che costituisce la loro forza vitale e la loro esistenza, ecc.

6 ובוה יובן ענין רננא ברמשא מדת לילה שהמלי כשיורדת לבי"ע ובוקעת המסך כו' הנה מחמת ריחוקה כתיב אלקים אל דמי לך אל תחרש ואל תשקוט כו'.

Con questo comprenderemo il concetto del «canto della sera» (renana be-ramsha), l'attributo della notte: quando Malchus (sovranità) discende nel Mondo della Creazione (Beriah), nel Mondo della Formazione (Yetzirah) e nel Mondo dell'Azione (Asiyah) e attraversa lo schermo (masach), ecc., allora, a causa della sua lontananza, è scritto: «O D-o, non tacere; non restare in silenzio e non rimanere immobile...».

ואזי היא בבחי' רינה וזמרה. וכמ"ש נתן זמירות בלילה. וזמרה זו היא התשוקה להתכלל למעלה מתרפקת על דודה כו'.

Allora si trova nello stato di canto e di inno, come è scritto: «Colui che dà inni nella notte». Questo inno è il desiderio di essere assorbita in Alto, «appoggiata al suo amato...».

ולכן עבודת המלאכים ג"כ ברינה שהרי נמשכים מבחי' מלי ומלי דבריאה הוא מקור וחיות המלאכים דבריאה. ומלי דיצירה וכו'.

Perciò anche il servizio degli angeli si svolge con il canto, poiché essi derivano dal livello di Malchus: la Malchus di Beriah è la fonte e la forza vitale degli angeli di Beriah, e la Malchus di Yetzirah, ecc.

אך המלאכים אין להם אלא בחי' רינה בלבד לפי שאין מקורם אלא בחי' מלי בלבד. משא"כ נשי"י [נשמות ישראל] הם כלולים מכל הפרצופים (נעשה אדם בצלמנו) או"א [אבא ואימא] זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא].

Gli angeli, tuttavia, hanno soltanto il livello del canto, poiché la loro fonte è esclusivamente il livello di Malchus. Non è così per le anime d'Israele: esse comprendono tutte le configurazioni («Facciamo l'uomo a nostra immagine»): Abba e Imma (la sapienza (Chochmah) e la comprensione (Binah)), l'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin) e la dimensione femminile / Malchus (Nukva).

ולכן יש להם ג"כ בחי' שמחה היא בחי' המשכה מלמעלה למטה בתומ"צ [בתורה ומצות] רמ"ח איבריך דמלכא ט"ס [ט"י ספירות] דז"א

Perciò essi hanno anche il livello della gioia, che è il livello dell'emanazione dall'Alto verso il basso attraverso la Torah e le mitzvos: «le 248 membra del Re», le nove emanazioni divine (Sefiros) di Zeir Anpin.

כי טפ"ט [ט' פעמים ט'] הם פ"א וג"פ [וג' פעמים] פ"א שבכל ספ"י [ספירה / ספירות] יש ג' כלים פנימי חיצון תיכון הם רמ"ג וה"ח [וה' חסדים] (דאימא) המגדילים הם רמ"ח.

Infatti, nove per nove fa 81; e tre volte 81, poiché in ogni Sefirah vi sono tre recipienti — interno, esterno e mediano — dà 243; e, con l'aggiunta dei cinque Chasadim [flussi di benevolenza] (di Imma), che ne favoriscono la crescita, si arriva a 248.

והמשכה זו בז"א אורייתא מחכמה נפקת ושרשה למעלה מן החכמה תר"ך עמודי אור שבכתר היא גלגלתא ומו"ס [ומוחא סתימאה] דא"א.

Questa emanazione avviene in Zeir Anpin: «la Torah scaturisce da Chochmah», ma la sua radice è al di sopra di Chochmah: i 620 pilastri di luce nella Corona (Keser), che è il cranio (Gulgalta) e il cervello nascosto (Mocha Stima'ah) di Arich Anpin.

וכל האורות נמשכין בז"א כל ארחות הוי"ה כו'. פ"י ארחות להיות הוי"ה כו' הם בחי' תרי"ג ארחין מחיורתי כו'.

E tutte le luci vengono emanate in Zeir Anpin: «Tutti i sentieri di Havayah...». Ciò significa: «sentieri» affinché Havayah sia, ecc.; questi sono il livello dei 613 sentieri provenienti dal «biancore», ecc.

ונש"י [ונשמות ישראל] הם המקבלים כל האורות הנמשכין [הנמשכים / הנמשכין] בז"א מלמעלה מעלה מכל הבחי' לפי שהם כלולים מהכל כו' כנ"ל. וזהו עכדו את ה' בשמחה להיות נמשך הוי"ה מלמעלה מ"ט [מלמעלה למטה].

E le anime d'Israele sono quelle che ricevono tutte le luci attirate nell'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin) dai livelli più elevati in assoluto, poiché in esse è incluso tutto, ecc., come spiegato sopra. Questo è [il significato di] «Servite Havayah con gioia»: che il Nome Havayah venga attirato dall'alto verso il basso.

אך מ"מ באו לפניו ברננה. שא"א לבא אל המלך דהיינו להתכלל ממטלמ"ע [ממטה למעלה] אלא בכחי' רננה ברמשא מדת לילה.

E tuttavia: «Venite davanti a Lui con canto», poiché è impossibile venire al Re, cioè essere assorbiti dal basso verso l'alto, se non attraverso il livello del canto, «canto della sera», l'attributo della notte.

וצדקתך ירננו בחיי צדק בלבד (שאינן העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של התחתונים מגיע רק עד המל')

«E canteranno la Tua giustizia»: il solo livello di Tzedek (giustizia), poiché l'elevazione dei mayin nukvin [«acque femminili»] da parte degli esseri inferiori giunge soltanto fino alla sovranità (Malchus).

אבל המשכה מלמעלה מ"ט [מלמעלה למטה] (הוא עד"מ שיבא המלך לכאן) הנה מאליו וממילא נמשך אור א"ס שלמעלה מעלה והיו הדברים האלה אשר אנכי מי שאנכי מצוך כו':

Ma [con] l'attrazione dall'alto verso il basso — che è, per così dire, come se il re venisse qui — la Luce Infinita (Or Ein Sof), che è estremamente elevata, viene attirata spontaneamente, da sé: «E queste parole che Io», Colui che sono, «ti comando saranno...».

7 ועתה נבא לביאור וטעם הפסוק הנה כשהמל' במקומה באצ"י היא נק' ציון. כי ציון מל' סימן וחותם לפי

שאז היא מקבלת כל האורות שלמעלה [שלמעלה] ממש הנמשכים בז"א בבחי' יסוד דילה נקודת ציון כו'.

Ora passiamo alla spiegazione e al motivo del versetto. Quando la sovranità (Malchus) è al suo posto nel Mondo dell'Emanazione (Atzilus), è chiamata «Zion» (Tziyon), poiché «Zion» deriva dal termine tziyun, che significa segno e sigillo: allora, infatti, riceve tutte le luci che sono proprio al di sopra, le quali vengono attratte nell'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin), al livello del suo fondamento (Yesod), il «punto di Zion», ecc.

דהיינו בחי' תומ"צ [תורה ומצות]. כי עיקר בחי' מצוה הוא במל' שהרי על ידה בא לידי גילוי בפו"מ [בפועל

ממש] כו' שביאור המצוה איך ומה היא הוא בז"א וקיום המצוה היא במל'.

Vale a dire il livello della Torah e delle mitzvos. Infatti, l'aspetto principale di una mitzvah risiede in Malchus, poiché attraverso di lei essa giunge a rivelarsi nell'atto concreto, ecc.; la spiegazione della mitzvah — che cosa sia e come si compia — si trova in Zeir Anpin, mentre l'adempimento della mitzvah avviene in Malchus.

8 וכגון ענין קדש לי כל בכור שהביאור הוא ענין התלבשות חכמה כו'. והקיום בפו"מ [בפועל ממש] הוא ע"י

קלף הגשמי והנחה על היד והראש כו'.

Per esempio, il tema di «Consacra a Me ogni primogenito»: la sua spiegazione riguarda il rivestimento della sapienza (Chochmah), ecc.; il suo compimento nell'azione concreta avviene tramite la pergamena materiale e il posizionamento sul braccio e sulla testa, ecc.

ולכן הוא בחי' ציון וחותם שנחקקים בה כל האורות עליונים בחי' חכמה שבקדש לי כל בכור כו' נמשך ע"י הקיום בפו"מ [בפועל ממש].

Perciò questo è il livello di «Sion» e di sigillo, nel quale sono incise tutte le luci superne: il livello di Chochmah in «Consacra a Me ogni primogenito», ecc., viene fatto discendere mediante il compimento nell'azione concreta.

וזהו ענין מצות צריכות כוונה שהמצוה היא הקיום בפו"מ [בפועל ממש] והכוונה הוא בחי' האורות עליונים הנמשכין כו' (וכשמקבלת כל האורות אזי היא בבחי' שמחה)

Questo è il significato dell'insegnamento «le mitzvos richiedono intenzione»: la mitzvah è il compimento nell'azione concreta, mentre l'intenzione è il livello delle luci superne che vengono fatte discendere, ecc. (E quando ella riceve tutte le luci, allora si trova nello stato di gioia.)

אך כשירדת לבי"ע (שהוא בבחי' רנה וזמירות בלילה רננא ברמשא כנ"ל) אזי נק' בת ציון שאז היא יורדת ובוקעת המסך להתלבש בעי' [בשבועים] שרים כדי להכניעם כענין ומלכותו בכל משלה.

Ma quando ella discende nei mondi inferiori, nel Mondo della Creazione (Beriah), nel Mondo della Formazione (Yetzirah) e nel Mondo dell'Azione (Asiyah) (che si trovano nello stato del canto e degli «inni nella notte», del «canto al vespro», come spiegato sopra), allora è chiamata «figlia di Sion», poiché allora discende e sfonda lo schermo (masach) per rivestirsi nei settanta principi e sottometterli, come in «e il Suo regno domina su tutto».

והנה עיקר ירידתה הוא בזמן הגלות גלו לאדום שכינה עמהם שאז הוא בבחי' דבור הנפרד מהקול.

Ora, la sua discesa principale avviene nel tempo dell'esilio: «furono esiliati in Edom e la Presenza divina (Shechinah) è con loro», poiché allora ella si trova nello stato del discorso separato dalla voce.

9 ועיי' [ועל ידי כך] נפשי אויתך בלילה בגלות ומתרפקת על דודה כו'.

Per mezzo di ciò, «con la mia anima Ti desidero nella notte», in esilio, e «appoggiandosi al suo amato...».

אבל בזמן בהמ"ק [בית המקדש] ותרב חכמת שלמה דקיימא סיהרא באשלמותא. לא היתה המלכות יורדת בעצמה לבי"ע לברר כו' רק הבירורין נעשו ע"י ישראל בקרבנות שהיה העשן כו'. והקרבנות היו אשה ריח ניחוח כו' ונעשה יחוד עליון באצילות.

Ma ai tempi del Santo Tempio, «e la sapienza di Shlomo crebbe», quando «la luna si trovava nella sua pienezza», Malchus non discendeva lei stessa nei mondi della Creazione (Beriah), della Formazione (Yetzirah) e dell'Azione (Asiyah) per raffinarli, ecc.; piuttosto, i raffinamenti erano compiuti da Israele attraverso le offerte, nelle quali vi era il fumo, ecc. E le offerte erano «un'offerta di fuoco, un aroma gradito...», e nel Mondo dell'Emanazione (Atzilus) si realizzava un'unione superna.

וממילא היו מוכנעים וכפופים להקדושה כו'. ותמיד היו מיחדים השכינה למעלה כו'. ולכן לא נק' בת ציון אלא בזמן הגלות.

Di conseguenza, esse [le forze esterne alla santità] erano assoggettate e subordinate alla santità, ecc. Ed essi [Israele] univano costantemente la Presenza divina (Shechinah) in alto, ecc. Perciò è chiamata «figlia di Zion» soltanto nel tempo dell'esilio.

וע"כ בא הנביא לנחם שאעפ"כ [שאף על פי כן] לע"ל [לעתיד לבוא] תהיי [תהיה] רני ושמחי (ולא עוד אלא שתתעלה בעילוי רב עד שתהיה כב' הבחינות יחד).

Perciò il profeta venne a consolare: nonostante ciò, nel tempo futuro vi sarà «Canta e gioisci» (e non solo questo, ma ella sarà innalzata a una grande elevazione, finché si troverà contemporaneamente in entrambi i livelli).

והענין כי הנה יש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] גם בלא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]. למעני למעני אעשה שהרי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] הוא בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] וק"ש [וקריאת שמע] כו' ויש המשכת המצות קודם לכן כמו טלית כו'.

Il punto è che vi è effettivamente un risveglio dall'Alto (isarusa dileila) anche senza un risveglio dal basso (isarusa dilesata): «Per amor Mio, per amor Mio agirò [così]». Infatti, il risveglio dal basso si ha nei Pesukei deZimra [versetti di lode] e nello Shema [recitazione dello Shema], ecc., mentre l'effusione delle mitzvos avviene già prima, come nel caso del tallis [scialle da preghiera], ecc.

רק שההפרש הוא שאינו יורד ונמשך מלמעלה אלא בבחי' חיצוניות. אבל בבחי' פנימיות באו לפניו. לפניו היינו פנימית ברננה דייקא.

La differenza è soltanto che esso discende e viene esteso dall'Alto unicamente nella dimensione esteriore (chitzoniyyus). Ma nella dimensione interiore (pnimiyus): «Venite davanti a Lui»; «davanti a Lui» (lefanav) significa ciò che è interiore [la dimensione]; «con canto», precisamente.

**10 ולע"ל** [ולעתיד לבוא] הנני בא ושכנתי בתוכך ממש. והיינו בחי' נאם ה' בחי' דבור כענין שכינה מדברת מתוך גרונו של משה.

E nel tempo futuro: «Ecco, vengo e dimorerò proprio in mezzo a te». Questo è il livello di «dichiara (ne'um) Havayah», il livello della parola, come quando «la Presenza divina (Shechinah) parla dalla gola di Moshe».

וכענין ונתתי מטר ארצכם כו'. ונתתי עשב כו' שאומר כל אדם בק"ש [בקריאת שמע] ע"י שבא לבחי' מס"נ [מסירות נפש] באחד ובכל מאדך הרי נעשה ודברי אשר שמת בפיך כו'.

E come in «Darò la pioggia alla vostra terra...», «Darò l'erba...», parole che ogni persona pronuncia nello Shema. Giungendo al livello del sacrificio di sé (mesirus nefesh) in «Uno» e in «con tutte le tue forze», si realizza «E le Mie parole che ho posto nella tua bocca...».

**11 ועזינ** [ועל זה נאמר] האלהים יעננו בקול בקולו ש"מ [של משה] כו'. הנני בא מלמעלה למטה מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] הנני אני בעצמי למעלה מעלה.

A questo si riferisce quanto è detto: «E D-o gli rispose con una voce»: con la voce di Moshe, ecc. «Ecco, vengo»: dall'alto verso il basso, da un risveglio dall'Alto (isarusa dileila). «Eccomi» (hineni): Io stesso, molto, molto in alto.

ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד. דהיינו מפנימית עתיק שהיא פנימית א"א כו' שם יהי' [יהיה] מעלת משיח כו'.

«Il mio servo prospererà; sarà esaltato, innalzato e molto elevato». Ciò significa che dalla dimensione interiore (pnimiyus) di Atik, che è la dimensione interiore di Arich Anpin, ecc., si manifesterà la grandezza di Mashiach, ecc.

**12 ועי"ז ולציון** יאמר איש ואיש יולד בה איש סתם. אשה מזרעת תחלה יולדת זכר. ואיש המשכה בוי"ו מאיש העליון כו'.

Grazie a ciò: «E di Tzion si dirà: "Uomo e uomo è nato in lei"». «Uomo», senza ulteriori qualificazioni: «Se la donna semina per prima, partorisce un maschio». E «e uomo» indica un'attrazione verso il basso, attraverso la [lettera] vav, dall'Uomo superno, ecc.

כי והוא יכוננה עליון דהיינו כי ונחה עליו רוח ה' כו'. והריחו כו'. חוטמא דפרדשקין כו'.

Poiché «l'Altissimo stesso la stabilirà»; cioè, «lo spirito di Havayah riposerà su di lui...», «e gli farà odorare...», «il naso (chotma) di pardashkin...».

ולפי שהוא יכוננה עליון לפיכך יהי [יהיה] הכל בחינת איש. איש ואיש יולד כו'. ולכן תהי [תהיה] רנה ושמחה אפי' [אפילו] בת ציון בחי' שנקי' בת.

E poiché «l'Altissimo stesso la stabilirà», perciò tutto sarà al livello di «uomo»: «Uomo e uomo è nato...». Perciò vi saranno canto e gioia anche [nella] «figlia di Tzion», il livello chiamato «figlia».

איש מזריע תחלה יולדת בת נקבה (שבחינת בת שמקבלת מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] תתעלה מאד שתקבל מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] העליונה כי והוא יכוננה עליון כו' כנ"ל.

«Se l'uomo semina per primo, la donna partorisce» una figlia, «una femmina». (Poiché il livello della «figlia», che riceve da un risveglio dall'Alto (isarus dileila), sarà elevato grandemente, così da ricevere dal risveglio dall'Alto più elevato, poiché «l'Altissimo stesso la stabilirà», ecc., come spiegato sopra.)

וע"כ תהי [תהיה] רני ושמחי ביחד שהן בחי' העלאה והמשכה בבחי' א' שגם בבחי' שמחה היא ההמשכה שמלמעלה תהי [תהיה] רנה כו').

Perciò vi saranno insieme «canta e gioisci», che sono i livelli dell'elevazione e dell'attrazione verso il basso, come un unico livello: poiché anche nel livello della gioia, che è l'attrazione verso il basso dall'Alto, vi sarà canto, ecc.)

וזהו ענין נ"ח שמצותה על פתח הבית מבחוץ ברה"ר [ברשות הרבים]. כי הפתח הוא פתחו לי שערי צדק וצדקתך ירננו ומחוץ לפתח הוא ביי"ע והדליקו נרות בחצרות קדשך כו'.

Questo è il significato della lampada di Chanukah, la cui mitzvah consiste nel collocarla all'ingresso della casa, all'esterno, nel dominio pubblico. L'ingresso è «Apritemi le porte della giustizia» e «canteranno la Tua giustizia»; fuori dall'ingresso si trovano i mondi: il Mondo della Creazione (Beriah), il Mondo della Formazione (Yetzirah) e il Mondo dell'Azione (Asiyah): «e accesero luci nei Tuoi santi cortili...».

ואפי' [ואפילו] ברה"ר [ברשות הרבים] כו'. ושם ממשיכין הנ"ח שהוא ענין יחוד אור ושמן ופתילה וגוונין שבאור פנימיים ומקיפים כו' הכל ממשיכים גם למטה מטה והיינו בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] בלבד:

E persino nel dominio pubblico, ecc. E lì fanno discendere la lampada di Chanukah, che consiste nell'unione di luce, olio e stoppino, e nei colori della luce, interiori e avvolgenti, ecc.: fanno discendere tutto ciò anche fino al livello più basso. E questo è il livello del solo risveglio dall'Alto.



**LikuteiTorah.com**  
LA PARSHA DI CHASSIDUS

## Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

**This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.**  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

---

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da [likuteitorah.com/it/torah-ohr/mikeitz/10/](http://likuteitorah.com/it/torah-ohr/mikeitz/10/)

---

### DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok